

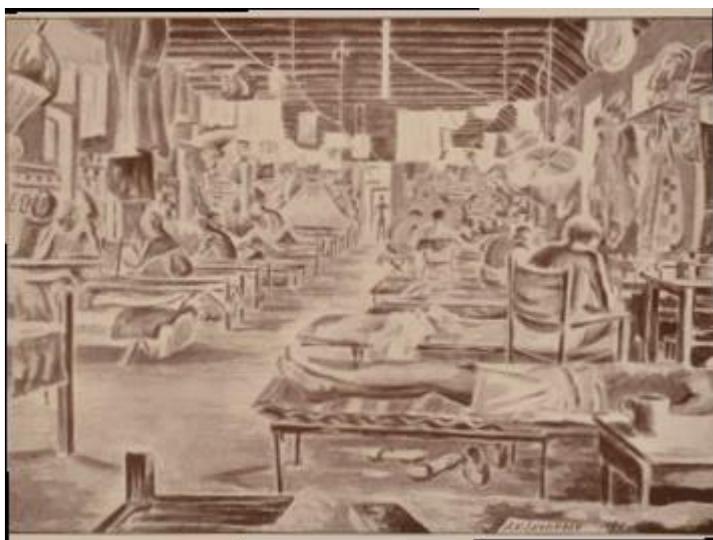
香港葡裔社群文物徵集行動 (2020 年 1 月)

葡裔社群在香港定居超過一個半世紀，早已視此地為家，並在二戰期間投身香港保衛戰，投降後被拘禁於戰俘營，與此地艱苦與共。本文介紹的「圓形信件」在由第五代居港葡人白理桃先生收藏，見證着他們如何渡過淪陷歲月。

白理桃的舅父 C. 亞利孖打（家人朋友都暱稱他為 Bippo）是香港義勇防衛軍第五（葡萄牙裔）機關槍連的上尉指揮官，駐守香港島西部，投降後被囚禁在深水埗戰俘營，之後被轉送至亞皆老街戰俘營。由於葡萄牙在戰時保持中立，本地葡裔士兵的家眷無需被囚，並可為在囚者送上必需品。為了避過日軍的審查與家人聯繫，Bippo 將秘密家書寫在剪成圓形的薄紙上，然後將信件塞進魚肝油瓶蓋偷運出戰俘營。

他的家人發現這秘密信件當然驚喜過望，更以同樣方法把回信偷運入營。他的妹妹歌利亞·白理桃在回信中幽默地說：「我們很感激你的來信……（讀畢信件後）母親沉吟着：『可憐的孩子』…… 我們對於你的工整字體感到驚訝……」

這便是 Bippo 與家人秘密聯繫的開始，保留至今的圓形信件有數十封：交代家中各人近況、戰俘營中生活、Bippo 託妹妹妥善保存他的珍藏郵票，並可支取他的現金以換取糧食等等。透過這些秘密家書，Bippo 與家人保持盼望，捱過囚禁、分離、疾病、匱乏等磨難，等待黎明。



一位深水埗戰俘營的階下囚繪畫營中的生活。營舍內蟲子肆虐，令人坐不穩、睡不寧。百般驅趕無果，戰俘只好對蟲子無奈忍受。（香港歷史博物館藏品）

TO: MRS. LAURA D'ALMADA E CASTRO
 NO. 3, CAMILLE APARTMENTS
 BELFRAH ROAD
 NEAR ST. TERESA'S CHURCH
 KOWLOON.

11 JUNE 1942

香港停產收容所
 FROM: C. D'ALMADA E CASTRO
 PRISONER OF WAR CAMP
 HONG KONG.

DEAR MUMMY,

LETTER WRITING NOW ALLOWED. I WAS VERY UPSET OVER
 OF DAD'S DEATH BUT, AFTER ALL, IT WAS ALL FOR THE BEST, FOR DAD.

SIMPLE LIFE HERE MAKES ME FIT ALWAYS, EXERCISING BY WALKING, DOCK TENNIS
 BUY ONE FRENCH, PORTUGUESE, CANTONESE, JAPANESE, THAI, ALSO READ BOOKS,
 THEREFORE TIME PASSES QUICKLY

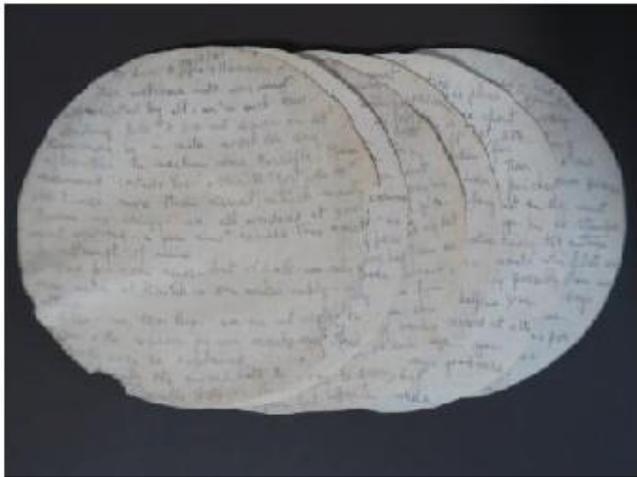
MOSQUITO NET, PYJAMAS YOU SENT USEFUL, AM COMFORTABLE, WASHING CLOTHES
 EASIER IS SIMPLE BECAUSE WE WERE LITTLE ALL DAY

I SENT YOU THROUGH MISS BUTLER NEW
 WITH PERMISSION OF CAMP COMMANDANT. DID YOU RECEIVE IT? IF ALLOWED LATER, I
 SEND SOME MORE. LET ME KNOW IF YOU WANT THE MONEY.

TELL LEO AND TILLY THEY WERE MUCH IN MY THOUGHTS ON THEIR BIRTHDAYS WITH
 LOVE FOR NEXT MONTH. GIVE LOVE TO ALL, ESPECIALLY GRAMMY, MUMMY, LOVE AFTER
 YOURSELF, DON'T OVERWORK, REMEMBER ALWAYS I AM LOOKING FORWARD TO MANY
 OF YOUR COMPANY AFTER REGIMENT. DON'T ALLOW WORRIES TO GET THE BETTER OF YOU
 ABOUT EVERYTHING. THINK ONLY OF HAPPY FUTURE. THAT IS WHAT I DO AND I FIND
 REALLY GOOD. ALWAYS THINKING OF ALL AND GOD BLESS YOU ALL

YOUR LOVING SON,
C. D'Almada Castro
 (C. D'ALMADA E CASTRO)

被日軍刪除掉敏感內容後寄送的家書。



藏於魚肝油瓶蓋的秘密圓形家書。



C. 亞利孖打（左）與妹妹歌利亞·白理桃（右）利用圓形信件作秘密通訊。